

E9 - Big News, Right?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

"Meisei High School Entrance"

[00:09] ---

Oh! They're playing a ball game!

[00:13] ---

Let's see.

[00:18] ---

Hey! Touma's throwing!

[00:27] ---

It has been 30 years
since the glory of that summer.

[00:30] ---

The Meisei baseball team
that became champions

[00:33] ---

on their first tournament is returning.

[00:37] ---

Not your ordinary battery in the same grade,

[00:39] ---

these brothers and their
younger sister have adventures

[00:42] ---

in this story of love and youthful days.

[00:45] ---

Their goal is the same:
Get to the Koshien Tournament!

[02:31] ---

"Punch"

[02:38] ---

Oh? Welcome home. You're home early.

[02:41] ---

Yeah. And because of it,
I saw something I'd rather have not.

[02:45] ---

Something you'd rather have not?

[02:47] ---

I saw a baseball club practice game.

[02:50] ---

Oh. I did hear a lot of
cheering so I wondered.

[02:53] ---

So they're playing a ball game.

[02:55] ---

Touma's throwing.

[02:57] ---

Oh? Why, that's awesome!
And he's only in tenth grade!

[03:01] ---

That no-good manager.

[03:03] ---

He's demanding gratitude from me.

[03:06] ---

Heck with his "even better
than rumored" nonsense!

[03:09] ---

All that flattery.

[03:11] ---

He's thinking it'll lead to free booze.

[03:15] ---

I won't let him have his way.

[03:16] ---

I'm going to drink all the beer
in the house before he arrives here.

[03:21] ---

Calm down!

[03:23] ---

From the sounds of it, the game...

[03:27] ---

We're losing.

[03:28] ---

Five nothing through five innings.

[03:30] ---

At this rate, the opponent
will be scoring many more runs.

[03:33] ---

Who is the opponent?

[03:36] ---

Opponent?

[03:40] ---

"Toushu"

[03:43] ---

Toushu!

[03:44] ---

Who's Toushu?

[03:46] ---

Ah, why, what Toushu could
there be other than *that* Toushu?!

[03:51] ---

Embraced by their lefty, Hiroki Mita,
who the pros are raving over,

[03:53] ---

they made it to the quarterfinals
in last summer's Koshien!

[03:56] ---

They were cursed with
bad luck in the spring tournament,

[03:59] ---

but they're unmistakably
a favorite to win this summer!

[04:02] ---

That team!

[04:15] ---

No mistake about it! That's
Toushu High School!

[04:19] ---

Not to mention,
their regular starters are playing!

[04:23] ---

On the mound...

[04:25] ---

...is their ace pitcher!

[04:28] ---

"Big News, Right?"

[04:33] ---

So, on that note,
we'll continue with the practice game.

[04:34] ---

"Batting Eighth, Catcher: Tachibana (Sou)"
"Grade Ten"

[04:43] ---

Out!

[04:47] ---

Nice play.

[04:49] ---

Too bad.

[04:50] ---

It would've been nice
if first base was a little closer.

[04:57] ---

"Batting Ninth, Pitcher: Tachibana (Tou)"

"Grade Ten"

[05:10] ---

Strike three! Batter is out!

[05:19] ---

That last pitch was
the fastest he's thrown today.

[05:22] ---

Darn. That's so immature of him
against a mere tenth grader.

[05:27] ---

"Toushu"
"Meisei"

[05:28] ---

Five to nothing.

[05:31] ---

Hey, Miss Tachibana.

[05:34] ---

You know those games where not
a single player reaches base?

[05:37] ---

What was that called?

[05:38] ---

"Perfect Game"

[05:41] ---

A baseball game has nine innings.

[05:44] ---

Please learn to be patient.

[05:46] ---

Right, Natsuno?

[05:49] ---

I wouldn't be surprised
if we were to give up a perfect game

[05:53] ---

to the mighty Hiroki Mita.

[06:00] ---

Out!

[06:01] ---

But what's surprising is...

[06:03] ---

Strike three! Batter is out!

[06:12] ---

Out!

[06:13] ---

Ever since he entered
the game, he's only allowed

[06:17] ---

a single weak hit against that Touseu lineup!

[06:20] ---

Obviously that tenth grade pitcher
is the surprise. It's big news, right?

[06:27] ---

What's the meaning of this, manager?

[06:30] ---

I'm Yoneyama, the advisor.

[06:33] ---

Oh. Thank you for the trouble.

[06:36] ---

Why can't we get any hits?

[06:38] ---

There were many pitchers just
as good at Koshien, weren't there?

[06:43] ---

Yes, there were.

[06:44] ---

Then...

[06:46] ---

Sure, we can get hits.

[06:47] ---

If we're allowed to focus on certain pitches.

[06:51] ---

He's not letting us sit
on any particular pitch.

[06:55] ---

That catcher.

[07:08] ---

Koma!

[07:10] ---

Nangou!

[07:11] ---

You're pinch hitting!

[07:12] ---

Both of you, impress me
like your life depends on it!

[07:15] ---

Yes, sir!

[07:17] ---

Out of desperation, that manager's
trying to win by buying lottery tickets.

[07:25] ---

If we're not getting hits anyway,
at least buying the lottery lets you...

[07:30] ---

...dream...

[07:43] ---

Out!

[07:47] ---

How's that? I hit it farther than anyone.

[07:50] ---

Higher than anyone, yes.

[07:51] ---

If the wind picked it up,
it would've left the park.

[07:55] ---

Good grief.

[07:58] ---

If the wind blew that hard,
the outfield fences would blow away first.

[08:04] ---

Foul!

[08:13] ---

He hit it well.

[08:15] ---

Yeah.

[08:16] ---

Although the ball was thrown
where a well-hit ball can only be fouled.

[08:22] ---

I just hope he doesn't misunderstand that.

[08:38] ---

Out!

[08:41] ---

So close!

[08:46] ---

He could be one tough guy to deal with.

[08:49] ---

Yeah. Although he's a power hitter,

[08:51] ---

he uses his wits unlike
some other power hitter I know.

[08:55] ---

Some other?

[08:58] ---

Otomi!

[09:03] ---

How's the game coming along?!

[09:07] ---

We just finished the seventh inning!

[09:09] ---

We're losing, five to nothing!

[09:12] ---

What?!

[09:13] ---

They got five runs,
even with Touma pitching?!

[09:18] ---

No!

[09:19] ---

Ever since Tou entered
the game in the third inning,

[09:22] ---

they've only hit one weak hit.

[09:24] ---

And they haven't been
able to score a single run!

[09:27] ---

That's more like it.

[09:29] ---

I knew that didn't sound right.

[09:30] ---

Miss Ooyama! Please return to practice!

[09:34] ---

Oops.

[09:36] ---

See you later, Otomi!

[09:39] ---

Wh-Who is that pretty lady?

[09:41] ---

Haruka Ooyama.

[09:43] ---

She's the daughter of the
high school baseball team manager.

[09:46] ---

Oh...

[09:48] ---

No, wait! Does she even know?!

[09:51] ---

Know what?

[09:52] ---

She heard they hadn't scored,

[09:55] ---

and yet she acted like that was normal!

[09:58] ---

Does she know who Touma is pitching against?!

[10:02] ---

I wonder.

[10:06] ---

He's starting to lose velocity,

since he hasn't pitched all that much.

[10:11] ---

But thanks to that man,
he's been running more than enough.

[10:15] ---

His lower body is still stable.

[10:18] ---

Since long ago, they've said that in baseball,
as long as you maintain accuracy,

[10:23] ---

the ball will be hit in front
of one of the players on the field.

[10:28] ---

Of course,

[10:31] ---

the pitcher can't be responsible for errors.

[10:34] ---

No worries!

[10:38] ---

As long as his pitches remain accurate.

[10:44] ---

--Out!

--Out!

[10:48] ---

Out!

[10:50] ---

Three outs! Switch sides!

[11:00] ---

The Meisei baseball team was
doing well against Tousei, but...

[11:13] ---

Strike three! Batter is out!

[11:16] ---

Once again, three up, and three down.

[11:19] ---

How many innings are there in
a baseball game, Miss Tachibana?

[11:37] ---

So here we are.

[11:40] ---

We are in the top of the ninth inning.
The late stages of the game.

[11:48] ---

What do you think?

[11:49] ---

Hm?

[11:50] ---

Compared to how I pitched
when I was in grade ten.

[11:54] ---

Come on.

[11:56] ---

It wouldn't be fair to
compare him to you, now would it?

[12:00] ---

Do you remember your first game?

[12:03] ---

It was a practice game
against Sankou High School.

[12:08] ---

That's right.

[12:09] ---

At the time, that team had been
to Koshien, two straight years.

[12:12] ---

Sankou High School.

[12:16] ---

Unfortunately the game was still scoreless
when it was rained out after seven innings.

[12:23] ---

But that Sankou lineup had their
hands full against you, a tenth grader.

[12:28] ---

They could get nothing going.

[12:31] ---

How many hits did they get against you?

[12:34] ---

Two hits.

[12:36] ---

I still remember that day clearly.

[12:39] ---

The look on the Sankou manager's face.

[12:46] ---

OK!

[12:48] ---

That's our second hit.

[12:50] ---

The number of hits he has given up.

[12:53] ---

And he's pitching his seventh inning.

[13:03] ---

That's precisely the expression.

[13:05] ---

On the Sankou manager's face.

[13:11] ---

Five.

[13:12] ---

Four.

[13:14] ---

Three.

[13:16] ---

We got 'em good.

[13:18] ---

Yes!

[13:19] ---

A double play!

[13:25] ---

We need a perfect game.

[13:28] ---

In order for us

[13:29] ---

to make them forget his great pitching
and make this a game they'll want to forget.

[13:37] ---

That was my intention to begin with.

[13:40] ---

My younger sister
doesn't know baseball too well.

[13:43] ---

So I need to post a record that's easy
to comprehend, in order to impress her.

[13:48] ---

I still think it's unfair
to compare him to you.

[13:53] ---

"Toushu"

"Meisei"

[13:53] ---

Three outs! Switch sides!

[13:57] ---

Bottom of the ninth inning.
Meisei's last time up.

[14:01] ---

OK! Like it or not, this is our last chance!

[14:05] ---

Who's up?

[14:06] ---

Huh? Ah, well...

[14:09] ---

...we've only had
three up every inning, so...

[14:11] ---

...obviously from our seventh batter.

[14:13] ---

Only three up every inning?

[14:18] ---

P-P-Perfect!

[14:21] ---

He only noticed now?

[14:24] ---

Mhm.

[14:26] ---

Our final chance.

[14:28] ---

Seventh, eighth, and ninth!

[14:32] ---

It's made to come around
to them at the right time.

[14:36] ---

Baseball is a drama!

[14:40] ---

First up.

[14:42] ---

Strike three! Batter is out!

[14:45] ---

Strike out.

[14:47] ---

And then...

[14:58] ---

Strike!

[15:03] ---

Foul!

[15:17] ---

Strike three! Batter is out!

[15:20] ---

Strike out.

[15:26] ---

You're such an unreliable elder brother.

[15:39] ---

Don't dodge the situation with a smile.

[15:43] ---

Two outs.

[15:45] ---

And then...

[15:47] ---

Strike!

[15:54] ---

Strike!

[15:57] ---

Two strikes.

[15:59] ---

And then...

[16:40] ---

Strike three! Batter is out!

[16:48] ---

Huh? Where's the drama?

[16:51] ---

I told you.

[16:52] ---

Expect too much and he'll bring you down.

[16:55] ---

Well, yeah, but...

[17:01] ---

Manager?

[17:02] ---

Hm? Oh...

[17:05] ---

Huh?!

[17:06] ---

OK! Good game.

[17:09] ---

"Toushu"

"Meisei"

[17:11] ---

What was that?

[17:13] ---

His pitching in the ninth inning.

[17:16] ---

A message to us.

[17:18] ---

We were surprised enough with his pitching

[17:21] ---

until the eighth inning.

[17:24] ---

He's telling us to give up
because he's leaps ahead of us?

[17:28] ---

It wasn't that kind of
cheap message, now was it?

[17:32] ---

Not that pitching.

[17:38] ---

You're right.

[17:44] ---

Where's my sister?

[17:45] ---

Huh?

[17:47] ---

Oh!

[17:48] ---

If you're looking for Arisa,
she left for the junior high soccer field,

[17:52] ---

because Akai's soccer match
was about to begin.

[17:55] ---

Right after the end of the eighth inning.

[17:58] ---

Yelp!

[18:01] ---

What the heck!

[18:05] ---

Oh, ah, I'm sorry.

[18:10] ---

Tell me, what kind of person is
that Akai fellow of the soccer team?

[18:15] ---

He's class rep of our class,

[18:18] ---

and captain of the soccer team.

[18:19] ---

He studies hard, he's kind,

[18:22] ---

and popular in class, liked by everyone.

[18:25] ---

But having said that,

[18:26] ---

he's handsome, great at socializing,
and really has no faults,

[18:30] ---

which makes him boring among the guys.

[18:35] ---

Oh, but you have nothing to worry about.

[18:36] ---

Akai is not interested in your little sister.

[18:40] ---

Not interested?

[18:43] ---

Hey, Natsuno...

[18:44] ---

His character is boring,

[18:47] ---

but he knows what to look for in a woman.

[18:49] ---

What do you mean by that?

[18:52] ---

What I'm saying is, your little sister...

[18:55] ---

Natsuno!

[18:56] ---

--Because! Your little sister is terrible!

[18:57] ---

--They seem to be arguing about something.

--Because! Your little sister is terrible!

[18:59] ---

Would you stop it, already?!

[19:00] ---

Well, sure! She certainly is good looking!

But her personality!

[19:03] ---

--Natsuno! Hey!

[19:04] ---

--Everyone! Good game!

--Natsuno! Hey!

[19:07] ---

That guy. He made me so nervous.

[19:11] ---

I swear Mita was totally angry.

[19:15] ---

If we didn't have the netting separating us,
Natsuno could've been beaten up.

[19:19] ---

That's too bad.

[19:22] ---

If Mita were caught in an act of violence,

[19:25] ---

a favorite would be forced to quit,
making the summer tournament more interesting.

[19:30] ---

You don't seriously think that, do you?!

[19:35] ---

Half serious.

[19:36] ---

Huh?!

[19:37] ---

Well, maybe about one-third.

[19:41] ---

Oww!

[19:42] ---

What's with that attitude toward
a big brother who loves his little sister?

[19:46] ---

Right now I wish to
say those exact words to you!

[19:51] ---

Oh my. What a thing to do to a
big brother who loves his little sister?

[19:55] ---

Are you all right, my dear big brother?!

[19:57] ---

Shut up!

[20:00] ---

The dog can shut up, too!

[20:01] ---

Really. Would you hurry
and take the dog out for a walk?!

[20:05] ---

OK.

[20:08] ---

Have a nice walk, my dear big brother.

[20:11] ---

How long do you plan on holding that bucket?

[20:19] ---

Ryou!

[20:23] ---

Otomi!

[20:25] ---

Good afternoon, Otomi's brother.

[20:27] ---

What's wrong with your leg?

[20:30] ---

Oh. I seemed to have
sprained it during the game.

[20:34] ---

But we won today's game
by a score of two to nothing.

[20:38] ---

I scored a goal and I also assisted.

[20:40] ---

Never mind the game. How bad is your leg?

[20:44] ---

The school nurse had a look at it
and says it's nothing serious.

[20:48] ---

Not good enough!

[20:50] ---

That nurse has a habit of saying
"nothing serious" to everything!

[20:53] ---

Go to the hospital to have it looked at!

[20:55] ---

I hear you.

[20:57] ---

I'll give it one night, and if the
pain doesn't go away, then tomorrow...

[21:00] ---

No way! Right now!

[21:03] ---

Let me. I'll push the bicycle for you.

[21:06] ---

Ah, yeah, but...

[21:09] ---

Come on, get on the back.

[21:11] ---

Riding double on a bicycle is dangerous!

[21:13] ---

I'm only going to push it along.

[21:15] ---

Don't worry, I'm not going to ride it.

[21:17] ---

It'll be heavy.

[21:19] ---

Stop fussing.

[21:21] ---

Just shut up and get on.

[21:23] ---

Yes, ma'am.

[21:25] ---

I'll see you later!

[21:27] ---

Excuse me!

[21:29] ---

Hold on tight!

[21:43] ---

Punch. We're good even
if you do a really big one.

[23:24] ---

Next time, on *MIX*.

[23:25] ---

Argh...

[23:27] ---

What's wrong, Haruka?

[23:28] ---

I'm thinking of going out next Saturday

[23:31] ---

but getting there is a bit of a trek.

[23:33] ---

How far are you going?

[23:34] ---

Two hours by train, with three transfers.

[23:36] ---

Then walk two hours from the station.

[23:38] ---

Over a mountain,
through a valley, and I'm there.

[23:40] ---

Where in the world?

[23:42] ---

"Just a Walk"

[23:42] ---

Next time, "Just a Walk."

[23:44] ---

I wonder what she'll be doing.

[23:47] ---

"To be continued"

[23:48] ---

[23:51] ---

Revision #1

Created 2024-01-02 01:11:00 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 01:11:00 UTC by whimsee